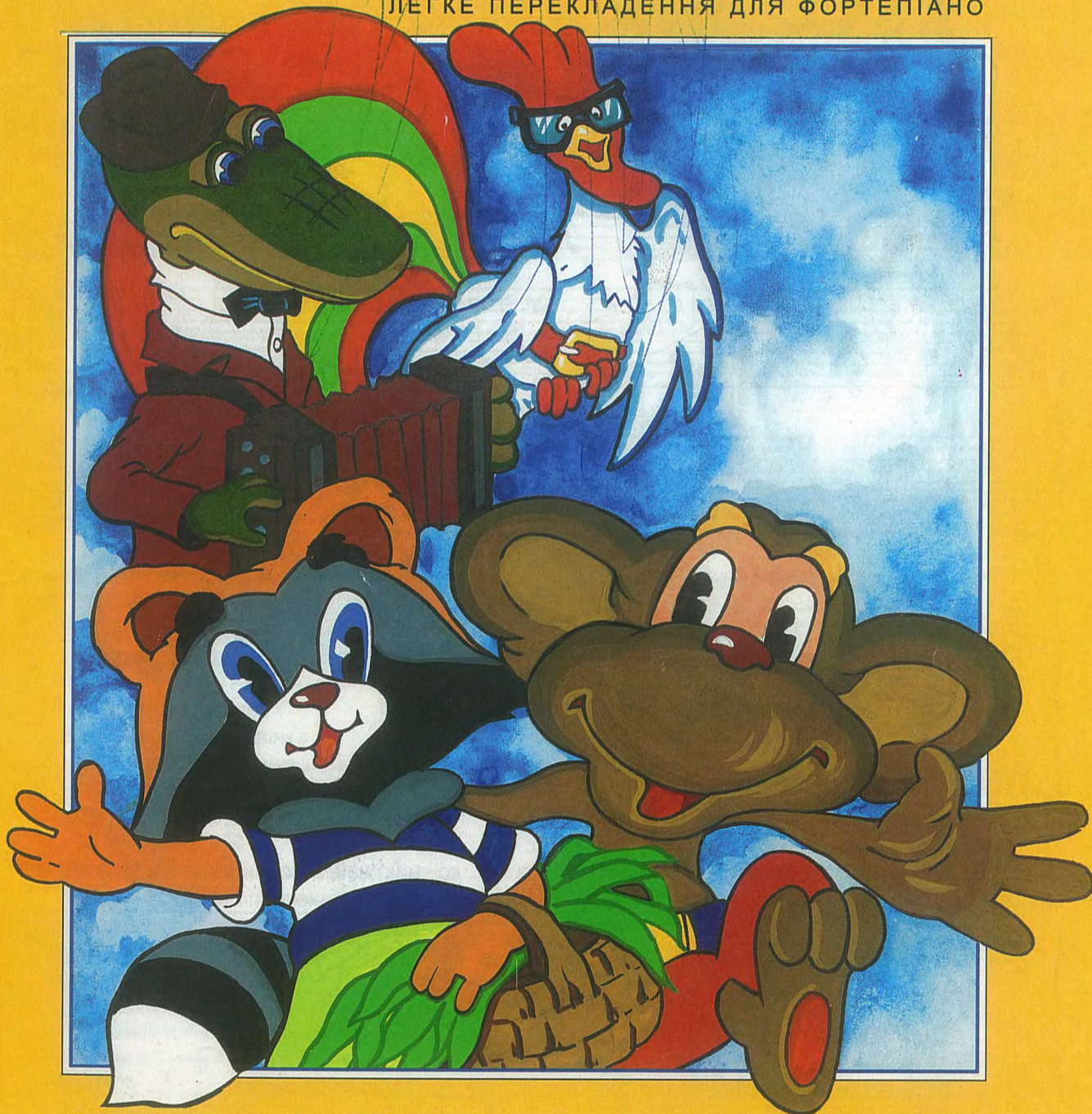


УЛЮБЛЕНІ  
**ПІСНІ**  
З МУЛЬТФІЛЬМІВ  
ЛЄГКЕ ПЕРЕКЛАДЕННЯ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО



ВИДАВНИЦТВО "ГРОНО"



## УСМІШКА

З мультфільму «Крихітка Єнот»  
Музика В. Шаїнського, слова М. Пляцковського

## УЛЫБКА

Из мультфильма «Крошка Енот»  
Музыка В. Шаинского, слова М. Пляцковского

Moderato

Від ус - міш-ки хмар-ний день яс - ніш, від ус - міш-ки за-сі-я ве-сел-ка

Piano *mf*

в не - бі... По-ді - лись ус-міш-ко-ю щед - ріш- і во -

5

на не раз по-вер-неть-ся до те - бе. І то - ді хмар-ки скли - ка в та-нець

8

му-зи-ка дзвін-ка і на скрип-ці гра - є ко-ник най-ніж - ні - ше... Із бла -

11

14 кит-но-го струм - ка по-чи - на-еть-ся рі - ка, ну а друж-ба по-чи-на-еть-ся з-ус-

17 міш - ки, із бла - кит-но-го струм - ка по-чи - на-еть-ся рі - ка, ну а

20 <sup>1,2</sup> друж-ба по-чи - на-еть-ся з-ус - міш - ки! <sup>3</sup> Від ус - міш - ки!

Від усмішки хмарний день ясніш,  
Від усмішки засія веселка в небі...  
Поділись усмішкою щедріш –  
І вона не раз повернеться до тебе.

**Приспів:**

І тоді хмарки склика  
В танець музика дзвінка  
І на скрипці грає коник найніжніше...  
Із блакитного струмка починається ріка, *Двічі*  
Ну а дружба починається з усмішки.

Від усмішки сонячної вмиє  
Найсумніший дощик плакати перестане.  
Сонний ліс ураз загомонить  
І заплеще, мов долоньками, листками.

**Приспів.**

Від усмішки йде до всіх тепло –  
До слона і навіть до малої мишки...  
Тож нехай, щоб добре всім було,  
Ніби лампочки, вмикаються усмішки!

**Приспів.**

От улыбки хмурый день светлей,  
От улыбки в небе радуга проснётся...  
Поделись улыбкою своей –  
И она к тебе не раз ещё вернётся.

**Припев:**

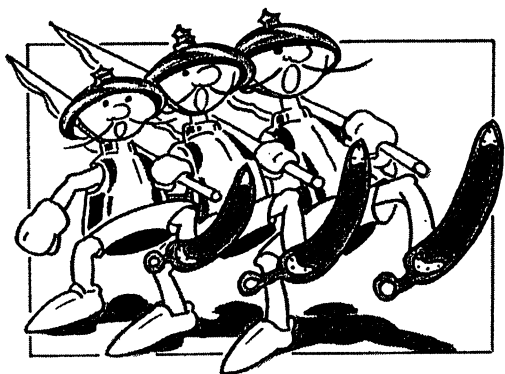
И тогда наверняка  
Вдруг запляшут облака  
И кузнечик запиликает на скрипке...  
С голубого ручейка начинается река, *2 раза*  
Ну а дружба начинается с улыбки.

От улыбки солнечной одной  
Перестанет плакать самый грустный дождик.  
Сонный лес простится с тишиной  
И хлопает в зелёные ладоши.

**Припев.**

От улыбки станет всем теплей –  
И слону, и даже маленькой улитке...  
Так пускай повсюду на земле,  
Будто лампочки, включаются улыбки!

**Припев.**



## ПІСНЯ ОХОРОНИ

З мультфільму «Бременські музиканти»  
Музика Г. Гладкова, слова Ю. Ентіна

## ПЕСНЯ ОХРАНЫ

Из мультфильма «Бременские музыканты»  
Музыка Г. Гладкова, слова Ю. Энтина

### Quasi Marcia

Piano

5 По - чес - на

10 і при - над - на на - ша роль, да на - ша роль,

15 без вар - ти не об - хо - дить - ся ко - роль. Ко -

ли і-дем-дри - жить нав-круг зем - ля!

Завж - ди ми

20

бі - ля сво - го ко - ро - ля!

Ох, схо - же,

не спить сто -

25

ро - жа!

Як го-роб-чик сів дріб-ний - ми бе-рем гар -

30

ма - ту.

Як - що му - ха - му - ху бий!

бий!

Го - ді їй лі -

35

40 та - ти! Fine

Почесна і принадна наша роль –  
 Без варті не обходиться король.  
 Коли ідем – дрижить навкруг земля!  
 Завжди ми біля свого короля!  
 Ох, схоже, не спить сторожа!

**Приспів:**

Як горобчик сів дрібний –  
 Ми берем гармату.  
 Якщо муха – муху бий!  
 Годі їй літати!

Куди іде король – секрет для всіх.  
 А ми завжди йдемо за ним услід.  
 Величність берегти нам день і ніч  
 Від всяких непотрібних йому стріч.  
 Ох, схоже, не спить сторожа!

**Приспів.**

Почётна и завидна наша роль –  
 Не может без охранников король.  
 Когда идём, дрожит кругом земля!  
 Всегда мы подле, подле короля!  
 Ох, рано встаёт охрана!

**Припев:**

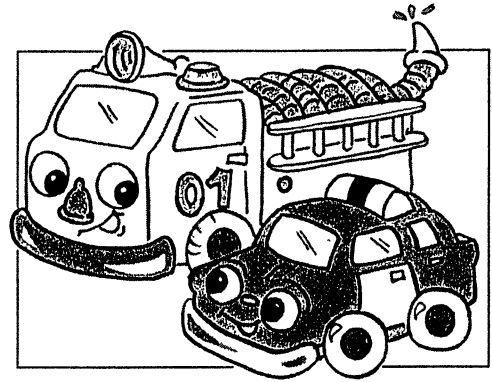
Если близко воробей –  
 Мы готовим пушку.  
 Если муха – муху бей!  
 Возьмь её на мушку!

Куда идёт король – большой секрет.  
 А мы всегда идём ему вослед.  
 Величество должны мы уберечь  
 От всяческих ему не нужных встреч!  
 Ох, рано встаёт охрана!

**Припев.**

# ПІСЕНЬКА ПРО МАШИНИ

З мультфільму «Казка про машини»  
Музика А. Мухи, слова А. Костецького



# ПЕСЕНКА О МАШИНАХ

Из мультфильма «Сказка о машинах»  
Музыка А. Мухи, слова А. Костецького

**Allegro**

Piano *f*

6 *mf*

11 Рип - скрип! Рип - скрип! - по ву - ли - цях ле - тить. Дзінь - склінь! Дзінь -

17 склінь! - зу - сіх у - сюд бри - нить. Це ми, до - рос - лі й ді - ти, ско -

*sf* *mp*

рiш за все на свi - тi в ав - то - бу - сi, мов вi - тер, мчи - мо

22

і пі - сень - ку спі - ва - є - мо на різ - ні го - ло - си про те, що ду - же

27

ве - се - ло і сміш - но нам у - сім! 1 2 всiм!

33

Рип-скрип! Рип-скрип! –  
 По вулицях летить.  
 Дзiнь-склiнь! Дзiнь-склiнь! –  
 З усiх усюд бринить.  
 Це ми, дорослi й дiти,  
 Скорiш за всiх на свiтi  
 В автобусi, мов вiтер,  
 Мчимо  
 I пiсеньку спiваємо  
 На рiзнi голоси –  
 Про те, що дуже весело  
 I смiшно нам усiм!

Летять, гудуть  
 Машини спритнi всюди.  
 I там, i тут  
 Вони потрiбнi людям.  
 В якiй завгодно справi  
 Вони зумiють вправно  
 Допомогти на славу  
 Завжди,  
 Бо радiсно працюється,  
 Як не жалiєш сил,  
 I той, хто не лiнується,  
 Потрiбний буде всiм!

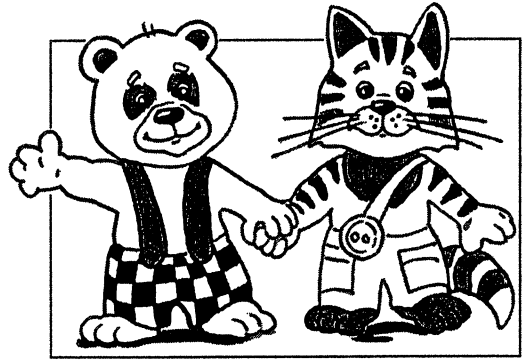
Рип-скрип! Рип-скрип! –  
 По улицам летит.  
 Дзiнь-склiнь! Дзiнь-склiнь! –  
 Со всех сторон звенит.  
 Нам здесь совсем не тесно,  
 И снова мы все вместе  
 В автобусе чудесном  
 Летим  
 И распеваем песенку  
 Не грустную совсем –  
 О том, что очень весело  
 Нам стало сразу всем!

Спешат, бегут  
 Машины по дорогам.  
 И там, и тут  
 У них заботы много.  
 Они любое дело  
 И дружно, и умело  
 Для нас сумеют сделать  
 Легко!  
 Ты знай, что в жизни главное –  
 Всегда свой труд любить  
 И в деле, даже маленьком,  
 Всегда полезным быть!



# СПРАВЖНИЙ ДРУГ

З мультфільму «Тимко і Димко»  
Музика Б. Савельєва, слова М. Пляцковського



# НАСТОЯЩИЙ ДРУГ

Из мультфильма «Тимка и Димка»  
Музыка Б. Савельева, слова М. Пляцковского

*Vivo*

Piano *mf*

Musical score for the first system of the song 'Настоящий друг'. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Vivo'. The first measure of the treble staff has a dynamic marking of 'mf'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes with some slurs.

6 *v* Друж - ба

*tr*

Musical score for the second system of the song 'Настоящий друг'. It consists of two staves. The treble staff begins with a measure number '6'. The key signature remains one flat. The music continues with eighth and sixteenth notes. A trill is indicated by 'tr' in the treble staff. The tempo marking 'v' (vivo) is present above the staff.

11 від - да - на не зла - ма - єть - ся, не роз - кле - їть - ся

Musical score for the third system of the song 'Настоящий друг'. It consists of two staves. The treble staff begins with a measure number '11'. The lyrics 'від - да - на не зла - ма - єть - ся, не роз - кле - їть - ся' are written above the staff. The music continues with eighth and sixteenth notes.

16 від до - шу і хуг. Друг в бі - ді не ли - шить, щи - рим сло - вом

Musical score for the fourth system of the song 'Настоящий друг'. It consists of two staves. The treble staff begins with a measure number '16'. The lyrics 'від до - шу і хуг. Друг в бі - ді не ли - шить, щи - рим сло - вом' are written above the staff. The music continues with eighth and sixteenth notes.

21 вті - шить, - о-та-кий він не-зрад-ли-вий, справж - ній друг! Друг в-бі - ді не

27 ли - шить, щи-рим сло-вом вті - шить, - о-та-кий він не-зрад-ли-вий, справж - ній

33 друг!

Fine

Дружба віддана не зламається,  
Не розклеїться від дощу і хуг.  
Друг в біді не лишить,  
Щирим словом втішить, — *Двічі*  
Отакий він, незрадливий,  
Справжній друг!

Дружба крепкая не сломается,  
Не расклеится от дождей и вьюг.  
Друг в беде не бросит,  
Лишнего не спросит, — *2 раза*  
Вот что значит настоящий,  
Верный друг!

Ми посваримось – і помирилось,  
"Нерозливвода!" – кажуть всі навкруг.  
Вдень чи в ніч негожу  
Друг мені допоможе, – *Двічі*  
Отакий він, незрадливий,  
Справжній друг!

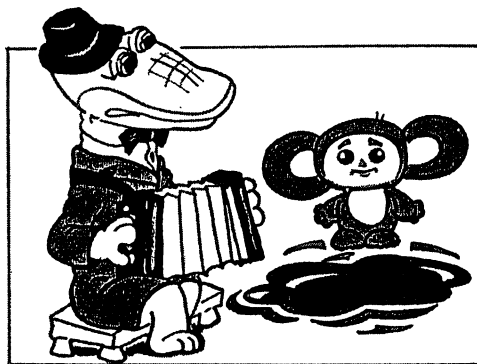
Мы поссоримся и помирился,  
"Не разлить водой!" – шутят все вокруг.  
В полдень или в полночь  
Друг придет на помощь, – *2 раза*  
Вот что значит настоящий,  
Верный друг!

Друг завжди мене прийде виручить,  
Він не жде подяк і не жде послуг.  
Буть комусь в пригоді  
В будь-якій знегоді – *Двічі*  
Отакий він, незрадливий,  
Справжній друг!

Друг всегда меня сможет выручить,  
Если что-нибудь приключится вдруг.  
Нужным быть кому-то  
В трудную минуту – *2 раза*  
Вот что значит настоящий,  
Верный друг!

# ПІСЕНЬКА КРОКОДИЛА ГЕНИ

З мультфільму «Чебурашка»  
Музика В. Шайнського, слова О. Тимофіївського



# ПІСЕНЬКА КРОКОДИЛА ГЕНИ

Из мультфильма «Чебурашка»  
Музыка В. Шаинского, слова А. Тимофеевского

Moderato

Під до -

Piano *mp* *p*

щем, по ка - лю-жах, по - спі - ша - ю - чи ду - же, пі - шо - хо - ди бі -

жась на-пря-м - ки. Ни - ні свя - то зна - мен-не-день на -

род - жен-ня в ме-не, і то - му я ве - се - лий та - кий!

На гар - мош - ці я за - гра - ю - так і грав би

21

Musical score for measures 21-26. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The melody starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The accompaniment consists of a steady bass line with chords.

ці-лий вік! Та, на жаль, цей день бу - ва - є

27

Musical score for measures 27-32. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The melody starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The accompaniment consists of a steady bass line with chords.

тіль-ки раз на рік. Та, на жаль, цей

33

Musical score for measures 33-38. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The melody starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The accompaniment consists of a steady bass line with chords.

день бу - ва - є тіль-ки раз на

39

Musical score for measures 39-44. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The melody starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The accompaniment consists of a steady bass line with chords.

1

44 рік.

*f*

*p*

2

49 рік.

*mf*

*sf*

Під дощем, по калюжах,  
Поспішаючи дуже,  
Пішоходи біжать напрямки.  
Нині свято знаменне –  
День народження в мене,  
І тому я веселий такий!

**Приспів:**

На гармошці я заграю –  
Так і грав би цілий вік!  
Та, на жаль, цей день буває  
Тільки раз на рік.

*Двічі*

Пуст'я бегут неуклюже  
Пешеходы по лужам,  
А вода – по асфальту рекой.  
И неясно проходим  
В этот день непогожий,  
Почему я весёлый такой.

**Припев:**

Я играю на гармошке  
У прохожих на виду...  
К сожаленью, день рожденья  
Только раз в году.

*2 раза*

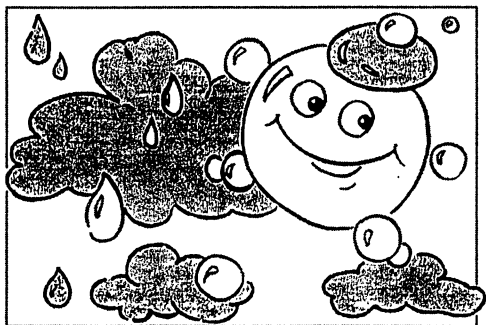
Чарівник враз прилине  
В голубім вертольоті  
І безплатно покаже кіно.  
Привітає мене він,  
І мені привезе він  
В подарунок п'ятсот ескімо.  
**Приспів.**

Прилетит вдруг волшебник  
В голубом вертолётe  
И бесплатно покажет кино,  
С днём рожденья поздравит  
И, наверно, оставит  
Мне в подарок пятьсот эскимо.  
**Припев.**

# ПІСЕНЬКА КАПІТОШКИ

З мультфільму «Капітошка»

Музика Г. Саська, слова Ю. Чеповецького



# ПЕСЕНКА КАПИТОШКИ

Из мультфильма «Капитошка»

Музыка Г. Сасько, слова Е. Чеповецкого

**Allegro**

Я кап-кап-кап-кап-кап, я

Piano *mf*

буль-буль-буль-буль-буль, люб-лю я тан-цю-ва-ти, і

ска-чуть, ска-чуть по зем-лі бо-сень-кі но-же-

ня-та. Ка-пі-тош-ка-

це ось я,

крап - лин - ки - це мо - я сім' - я.

I

пі - сень - ка мо - я лу - на,

і пі - сень - ка мо -

я лу - на,

ве - се - ла, як

вес - на!

Ля - ля - ля - ля - ля,

ля - ля,

ля - ля...

25

28

31

2

34

*riten.*

*tr*

Я – кап-кап-кап-кап-кап,  
 Я – буль-буль-буль-буль-буль,  
 Люблю я танцювати,  
 І скачуть, скачуть по землі  
 Босенькі ноженята!

**Приспів:**

Капітошка – це ось я,  
 Краплинки – це моя сім'я.  
 І пісенька моя луна,  
 І пісенька моя луна,  
 Весела, як весна!  
 Ля-ля-ля-ля-ля-ля,  
 Ля-ля, ля-ля...

Я – хі-хі-хі-хі-хі,  
 Я – ха-ха-ха-ха-ха,  
 Зі мною, ой, потіха,  
 Я так, буває, розміюсь,  
 Що лопну сам від сміху!

**Приспів.**

Я – кап-кап-кап-кап-кап,  
 Я – буль-буль-буль-буль-буль,  
 Я хлопаю в ладошки,  
 И скачут, скачут по земле  
 Мои босые ножки!

**Припев:**

Капитошка – это я,  
 И все вокруг мои друзья.  
 И песенка моя звучит,  
 И песенка моя звучит,  
 Как звонкие ручьи!  
 Ля-ля-ля-ля-ля-ля,  
 Ля-ля, ля-ля...

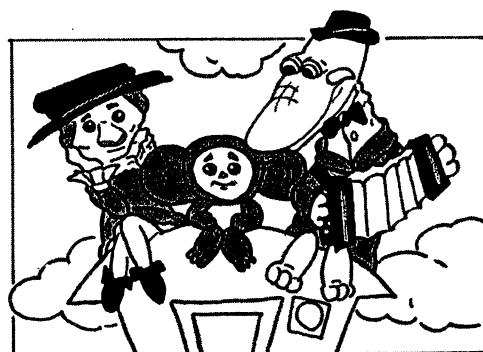
Я – хи-хи-хи-хи-хи,  
 Я – ха-ха-ха-ха-ха,  
 Со мной друзьям потеха.  
 Я так, бывает, рассмеюсь,  
 Что лопну сам от смеха.

**Припев.**



# ГОЛУБИЙ ВАГОН

З мультфільму «Стара Шапокляк»  
Музика В. Шаїнського, слова Е. Успенського



# ГОЛУБОЙ ВАГОН

Из мультфильма «Старуха Шапокляк»  
Музыка В. Шаинского, слова Э. Успенского

Allegretto

Piano *mf*

Час те - че по -

5

віль - но, ллеть - ся, як во - да, вже йо - го не спи - ниш на пу -

10

ті. Хоч го - дин ми - ну - лих тро - хи нам шко -

15

20 да, та най-кра-ще жде нас в-май-бут - ті.

25 Стріч - ко-ю, стріч-ко - ю на - ша путь сте-лить - ся і вда-ли -

30 ну бі-жить - не-бо їй кор - дон. Кож - но-му, кож-но - му

35 в-кра-ще - є ві - рить-ся... Ко - тить-ся, ко-тить-ся го - лу-бий ва -

40 1,2 ГОН. 3 ГОН.

45

50

Час тече повільно, ллється, як вода,  
 Вже його не спиниш на путі.  
 Хоч годин минулих трохи нам шкода,  
 Та найкраще жде нас в майбутті.

**Приспів:**

Стрічкою, стрічкою  
 Наша путь стелеться  
 І вдалину біжить – небо їй кордон.  
 Кожному, кожному в кращеє віриться...  
 Котиться, котиться голубий вагон.

Може, ми образили когось дарма,  
 Календар старий закриє лист.  
 Жити сумно нам, коли пригод нема...  
 Гей, наддай-но ходу, машиніст!

**Приспів.**

Голубий вагон біжить, хитається...  
 Поїзд рвучко набирає хід...  
 Ах, навіщо день оцей кінчається,  
 Цілий рік йому б тривати слід!

**Приспів.**

Медленно минуты уплывают вдаль,  
 Встречи с ними ты уже не жди.  
 И хотя нам прошлого немного жаль,  
 Лучшее, конечно, впереди.

**Припев:**

Скатертью, скатертью  
 Дальний путь стелется  
 И упирается прямо в небосклон.  
 Каждому, каждому в лучшее верится...  
 Катится, катится голубой вагон.

Может, мы обидели кого-то зря,  
 Календарь закроет старый лист.  
 Жить без приключений нам никак нельзя...  
 Эй, прибавь-ка ходу, машинист!

**Припев.**

Голубой вагон бежит, качается...  
 Скорый поезд набирает ход...  
 Ах, зачем же этот день кончается,  
 Пусть бы он тянулся целый год!

**Припев.**

**УСМІШКА.** З мультфільму «Крихітка Єнот». Музика В. Шаїнського, слова М. Пляцковського, переклад з російської Т. Коломієць

**ПІСНЯ ОХОРОНИ.** З мультфільму «Бременські музиканти». Музика Г. Гладкова, слова Ю. Ентина, переклад з російської Б. Чіпа

**ПІСЕНЬКА ПРО МАШИНИ.** З мультфільму «Казка про машини». Музика А. Мухи, слова А. Костецького

**СПРАВЖНІЙ ДРУГ.** З мультфільму «Тимко і Димко». Музика Б. Савельєва, слова М. Пляцковського, переклад з російської О. Пархоменка

**ПІСЕНЬКА КРОКОДИЛА ГЕНИ.** З мультфільму «Чебурашка». Музика В. Шаїнського, слова О. Тимофіївського, переклад з російської Н. Забіли

**ПІСЕНЬКА КАПІТОШКИ.** З мультфільму «Капітошка». Музика Г. Саська, слова Ю. Чеповецького

**ГОЛУБИЙ ВАГОН.** З мультфільму «Стара Шапокляк». Музика В. Шаїнського, слова Е. Успенського, переклад з російської Н. Забіли

2

**УЛЫБКА.** Из мультфильма «Крошка Енот». Музыка В. Шаинского, слова М. Пляцковского

4

**ПЕСНЯ ОХРАНЫ.** Из мультфильма «Бременские музыканты». Музыка Г. Гладкова, слова Ю. Энтина

7

**ПЕСЕНКА О МАШИНАХ.** Из мультфильма «Сказка о машинах». Музыка А. Мухи, слова А. Костецкого

9

**НАСТОЯЩИЙ ДРУГ.** Из мультфильма «Тимка и Димка». Музыка Б. Савельева, слова М. Пляцковского

11

**ПЕСЕНКА КРОКОДИЛА ГЕНЫ.** Из мультфильма «Чебурашка». Музыка В. Шаинского, слова А. Тимофеевского

14

**ПЕСЕНКА КАПИТОШКИ.** Из мультфильма «Капитошка». Музыка Г. Сасько, слова Е. Чеповецкого

17

**ГОЛУБОЙ ВАГОН.** Из мультфильма «Старуха Шапокляк». Музыка В. Шаинского, слова Э. Успенского



### УЛЮБЛЕНІ ПІСНІ З МУЛЬТФІЛЬМІВ ЛЕГКЕ ПЕРЕКЛАДЕННЯ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО

Збірка пісень  
для дітей молодшого шкільного віку.  
Перекладення для фортепіано – Г. Сасько.  
Художник – О. Железняк.  
Підписано до друку 23.10.2001. Вид. № 147.  
Формат 84x108/16. Папір офсетний.  
Умовно-друк. арк. 1,68. Наклад 3000.

Видавництво «ГРОНО»  
Київ-119, а/с 27  
Тел.: (044) 279-21-27 (факс)  
Друк - ВПЦ "Київський університет", 2005

© Видавництво «ГРОНО», 2001  
© О. Железняк, художнє оформлення, 2001  
© Г. Сасько, упорядкування, перекладення, 2001